



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 2708, folder 1
Arapaho stories collected by Truman Michelson, 1910
National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Please cite the material in the following format:

"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

For example:

"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

Sept. 24

John Goggles

Niāⁿ pāⁿ nā' wāpūsi' nā' hēsi
mi 500

ARCHIVES OF THE
BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY
SMITHSONIAN INSTITUTION

2708

- 1 niāⁿ pāⁿ hēiā wūnⁱ hīse mīhī nījā^{iā}
- 2 hēiā nāⁿ hā' bāⁿ hīsi hīā xā x xōnāⁿ
- 3 hēiāⁿ gā hēiāⁿ nīpī nāⁿ hēi pīhok
- 4 niāⁿ pāⁿ hēi pāxā hēi pīhok hīāⁿ hēi pāhāⁿ
- 5 nā' hā nā' i gā sī sī pā' xā tīd nā' bān mīhē^e
- 6 xā' pī hāi nā' gā hū nā' nāⁿ gūpī hēiā wāⁿ
- 7 aⁿ nā' hēi bīnī wā' nī sī nāⁿ hīsi hīn pāiāⁿ
- 8 nāⁿ hēi bāⁿ hēi bīnī nāⁿ hāi gā nāⁿ hā' bāⁿ
- 9 hīsi hīāⁿ nāⁿ hēi hāⁿ hēi pīyū dīnāⁿ
- 10 hēi nā' i dā nāⁿ wāxē hēi nā' i pīyū xēlī^t
- 11 hēi i sī pīyū xē^t hēi nā' i gāⁿ hūt nāⁿ hēi nāⁿ
- 12 gā nā' i gāⁿ hūt nā' hīn hēi pīhok hēi dīⁿ
- 13 sī dāⁿ nā' hēi hāⁿ niāⁿ pāⁿ nī nī dā' bāⁿ nāⁿ
- 14 nī yā hā dāⁿ nī nāⁿ hēi pāⁿ hok nā' i pīyū hīnāⁿ
- 15 nā' nī nāⁿ pāⁿ nī nī i pīyū hēi gā nī nī nāⁿ pāⁿ
- 16 nā' i sī

2

White Man and the Burrs

- 1 miáⁿpaⁿ white man heⁱtáwúⁱhúse
he followed it níhí along nǎj^há^ä
river
- 2 hēⁱmaⁿ há^báⁿ he saw them hīⁱhí^ä
girls xā^xx^onáⁿ across
- 3 heⁱāⁿgá he crossed heⁱtāⁿmí^pi
where they were nán and he^pi^hok
they said (to him TM.)
- 4 niáⁿpaⁿ white man heⁱpā^xá let us
look for your lice he^pi^hok they said (to him)
hī^ä all right he^pāⁿhū^k he said to
them
- 5 nāⁿ and hāⁿāⁱjāⁱsīⁱpaⁿ x^äi^d
they began to look for his lice
nāⁿ and bāⁿ ní^hé^ä a little
- 6 xā^pi later hāⁱmaⁿgaⁿ hūⁿāⁿan
he went to sleep gū^pi^o long time

6 hejāwātāⁿ he woke up

7 nā' and heibīnā he found them
wānisiⁿ Rīst burrs hīnīpiāⁿ nā'⁴
on his head

8 heibāⁿ Rībīnāⁿ they were all
fastened up hāijīnāⁿ hā'bāⁿ he
did not see them.

9 hisihīāⁿ girls nāⁿ and hehākⁿ
he said hetpiyūdīnāⁿ I will cut
my hair

10 he nā'ē'clōnāⁿ he commenced to
get it wōāxē knife he nā'ē'-
piyūxē it and he cut his hair

11 he isīpiyūxē he finished
cutting his hair he nā'ē'ēji-
gāⁿ but he started home nāⁿ and
he nā'jānāⁿ ējigāⁿ but when he got
home

12 nā' and hi nīn his wife he pi'lok
 she said hē dū sī dāⁿ what is the matter nā' and
 13 he hā^k Re said nāⁿ pāⁿ white man
 nī nī dāⁿ bāⁿ nāⁿ I heard

14 nī yā hā dāⁿ nī nā^k that you
 were dead he pā'lok he said to her
 nāⁿ pī yā hū nāⁿ is why I cut my hair

15 nā' and nāⁿ pī white men
 nā nī pī yā hē gā' nī is why they
 cut their hair nāⁿ pī white
 men

16 nā ē' isī' the end.

Compare

Lowie. Assinibone. p 186 H. & L. ed.

John Goggles

Sept 26 1910
27 1910

found in the grass

Bioⁿ xāyāⁿ (slowly)

bi xāyāⁿ (fast)

ARCHIVES OF THE
BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY
SMITHSONIAN INSTITUTION
270.8

- 1 hinén heitāⁿ di heitāgaⁿ mīnāⁿ i māⁿ hinén
2 heitāⁿ heitāⁿ mīdāⁿ nāⁿ bēgāⁿ heitāⁿ jinaⁿ -
3 usāⁿ jīⁿ bāⁿ mīnāⁿ hāⁿ wūⁿ heitāⁿ hokⁿ hinén
4 nāⁿ jīⁿ heitāⁿ nāⁿ i nāⁿ bēgāⁿ heitāⁿ jinaⁿ hāⁿ
5 nāⁿ nēⁿ i si heitāⁿ dāⁿ bāⁿ hinén mīnāⁿ
6 heitāⁿ mīdāⁿ hūⁿ bēgāⁿ tāⁿ pīⁿ hēⁿ i si mīnāⁿ
7 nāⁿ heitāⁿ lūⁿ mīⁿ si mīⁿ hēⁿ pētⁿ hēⁿ jīⁿ bāⁿ
8 nāⁿ hāⁿ wūⁿ pīⁿ mēⁿ nāⁿ hāⁿ wūⁿ heitāⁿ pōⁿ zāⁿ hokⁿ
9 heitāⁿ hēⁿ heitāⁿ wāⁿ gāⁿ hāⁿ i jīⁿ heitāⁿ hokⁿ
10 heitāⁿ dōⁿ hinén heitāⁿ gāⁿ hāⁿ nāⁿ i dāⁿ bāⁿ
11 nāⁿ nāⁿ hēⁿ i si heitāⁿ xāⁿ bāⁿ hēⁿ hāⁿ i hēⁿ
12 mīⁿ si mīⁿ nāⁿ dīⁿ jīⁿ dāⁿ nāⁿ heitāⁿ hāⁿ
13 nāⁿ i hinén nāⁿ heitāⁿ i jīⁿ si mīⁿ
14 heitāⁿ dēⁿ nāⁿ gāⁿ pāⁿ mīⁿ heitāⁿ nāⁿ mīⁿ
15 nāⁿ hāⁿ dīⁿ jīⁿ hāⁿ hēⁿ hāⁿ mīⁿ i si mīⁿ
16 heitāⁿ hāⁿ nāⁿ jīⁿ hēⁿ hāⁿ gāⁿ pāⁿ mīⁿ
17 heitāⁿ dēⁿ hēⁿ nāⁿ dāⁿ hēⁿ gāⁿ dāⁿ i si mīⁿ
mīⁿ nāⁿ heitāⁿ mīⁿ mīⁿ nāⁿ hāⁿ dīⁿ jīⁿ

- 1 wu hāwshū^ē hehākⁿ nā^{ji} hēnī -
- 2 q'ī^ī sāⁿ mī hēhē^ē tē^ē hē^ē nāⁿ mī
- 3 hādij hāⁿ wu hāwshū^ē hehākⁿ
- 4 nāⁿ hē^ē mā^ē gāⁿ pē^ē jāt hē^ē nāⁿ bē^ē -
- 5 sīsibit hē^ē nāⁿ dā^ē sīg^ē mā^ē nāⁿ hē^ē pī^ē wā^ē
- 6 hā^ē tī^ē hē^ē hākⁿ hē^ē nāⁿ gā^ē sī^ē sī^ē hē^ē pī^ē t
- 7 nāⁿ hē^ē hākⁿ hē^ē nāⁿ - mī^ē pādā^ē sī^ē sē^ē nāⁿ -
- 8 nāⁿ hē^ē hākⁿ hē^ē gā^ē pīgū^ē pē
- 9 dē^ē yā^ē nāⁿ hē^ē tē^ē pīgū^ē pē^ē jē^ē xā^ē tū^ē -
- 10 sāⁿ dā^ē bē^ē hē^ē gā^ē nāⁿ bā^ē nāⁿ
- 11 jā^ē xō^ē nāⁿ dā^ē bē^ē hē^ē nāⁿ tē^ē nāⁿ hē^ē t
- 12 nāⁿ gā^ē pī^ē tīgā^ē hē^ē hē^ē nāⁿ tē^ē nāⁿ wā^ē -
- 13 mī^ē p hē^ē tē^ē bī^ē nāⁿ dā^ē mī^ē nāⁿ hē^ē -
- 14 tā^ē nē^ē t' nāⁿ hā^ē wā^ē hē^ē hākⁿ
- 15 hē^ē gā^ē dī^ē pā^ē tō^ē wā^ē nāⁿ hē^ē tē^ē nāⁿ
- 16 xā^ē nāⁿ u nāⁿ hē^ē hākⁿ sā^ē nāⁿ jī^ē mī^ē hē^ē -
- 17 pā^ē nāⁿ hē^ē hākⁿ hē^ē jī^ē dē^ē hē^ē tē^ē nāⁿ -
- 18 hā^ē bā^ē hī^ē mī^ē hē^ē gā^ē pī^ē nī^ē

- 1 he nā t' bā hī pā nā d' hī nīn hē t' t' t' -
- 2 bā nān hē nā t' gā nā n' sēd jō dē n' i
- 3 hā nā d' dā nā gā nī nī hē nā t' -
- 4 jā gā n' pūt hē t' jō d' t' hē yē l' ā
- 5 hē i nā hā d' nī dā n' i nī gā n' dī n' t' -
- 6 pī dē yā nā n' hē bā n' dē ā nā n' / hī
- 7 nī gā n' hē t' pā pā t' gū nī nā n'
- 8 [hī nā gā n'] nā n' hē t' gā dā w' pē jā n'
- 9 hē nā t' bī p' t' d' nā n' t' s' i bī p' i
- 10 hē nē t' jō nā n' sēd nā n' gā x dī p' n' -
- 11 ā n' nī hē nā i jē jē gā n' pūt nā n' gā x
- 12 hē i nā n' hā t' hī nī gā n' hē t' pā pā t' gū -
- 13 nī nā n' nā n' hē nā t' i' ā i nā n' =
- 14 hē nā t' i' ā d' t' n' t' t' t' hē yē l' ā nā n'
- 15 dā n' nā n' gē nē n' i' hē nā t' jō nā n' sēd
- 16 hē nā s' i hē t' nā n' ā n' hū s' ā jō dē n' i
- 17 nā n' hē t' jē gā n' nū x hē n' i' hē t' -

- 1 ym higan gâ hân^{an} wâ daⁿ piⁱ
 2 hie^o i^{et} [hâ i^{ga} wâ dên] (part; omitt. shun.
 3 gâ hân) Pi hânâ mî he i nâⁿ i sâⁱ
 4 he i gâ dâ s he i j e p d i he i nâ dâⁿ mî
 5 j e s e i hâ he i h i gâ gâ n i j i nâ j i s
 6 Bâ he hâ^k jâ s e t h e d i n i nâ hâⁿ aⁿ
 7 d i nâⁿ he hâ^k wâ h e i dâ s h e hâ^k
 8 he n e i e n d e m n i n Râ p i he nâ i p i.
 9 A y i p i [he nâ i i p i e y i p i]
 10 he nâ i j e s i s gâ b i h e d i p i [nâⁿ]
 11 xâ p i n e i n e n he i s e gâ xâ nâⁿ i
 12 sâ he i sâⁿ i wâ gâⁿ he i nâⁿ hâⁱ
 13 Bâⁿ hâ nâⁿ e hâⁿ he i i n i gâⁿ d i n i
 14 nâⁿ hâ p i he i gâ h i d e n j i p i j aⁿ
 15 he i i s t dâ mâⁿ jâ hân he i dâⁿ k yâⁿ
 16 Bâⁿ he i gâ gâ u e i n e⁴ hâ n i
 17 he nâ i t s dâ dâ s hâ d nâⁿ he pâ hâ k

- 1 hi-bonä-ni' ji-äd né-näs naⁿ u-sä naⁿ
- 2 hi-di-näⁿ näⁿ shi-ni-gaⁿ di-waⁿ hi-i' né-gaⁿ
- 3 he-pä-huk naⁿ he-di-p-gu-paⁿ naⁿ | né-xaⁿ
- 4 he-di' naⁿ hāt ji-jī-pi-je-hi-naⁿ naⁿ hāt-mi-
- 5 si-daⁿ naⁿ he-paⁿ huk [hu-ma-ra-li-ga-ti-on] he-hāⁿ
- 6 nä-i' hāⁿ a-hi-i' naⁿ he-ni-i-je-pi-äd
- 7 näⁿ aⁿ bāⁿ bi-on he-ti-sä-gāⁿ di-säⁿ
- 8 naⁿ nu-xhe-ni-si he-i-jē-gaⁿ ni-hi' gaⁿ haⁿ aⁿ
- 9 wū he-i-jāⁿ naⁿ gaⁿ daⁿ pi' hi-yēⁿ eⁿ he-
- 10 gaⁿ dūⁿ s(z) he-i-jāⁿ l-pāⁿ naⁿ gu' pi'
- 11 he-i-mi-dāⁿ naⁿ he-di-mi-gāⁿ di-naⁿ
- 12 he-hāⁿ nāⁿ hāⁿ pāⁿ nāⁿ eⁿ hi' mi-si-dāⁿ néⁿ id
- 13 hi-mi-sⁿ aⁿ naⁿ mi-māⁿ nāⁿ gassēⁿ hāⁿ aⁿ -
- 14 he-ti' he-i-nāⁿ si' hūⁿ gaⁿ he-hāⁿ daⁿ u-si-
- 15 dāⁿ néⁿ i-mi he-sāⁿ māⁿ ni he-pāⁿ huk
- 16 nāⁿ jiⁿ aⁿ he-di-mi-gāⁿ di-naⁿ hūⁿ gaⁿ
- 17 hi-sāⁿ nāⁿ ni-mi daⁿ u-si-dāⁿ néⁿ i-mi he-pāⁿ huk

- 1 hūgāⁿ nē¹ i hāⁿ wusidā¹ ne⁴ mīdāⁿ
- 2 dāⁿ yāwō¹ hehākⁿ nāhīdūs(3) jīnājis
- 3 he nā¹ i jēsisthīgā¹ di pī¹ he i dā¹ nā¹
- 4 wū bādē¹ nā hāpī¹ he nā tīmīnā¹ hā
- 5 āⁿ dīpī¹ nāⁿ bāxāⁿ pī¹ he i pīgāⁿ pāⁿ
- 6 nāⁿ hehākⁿ mē¹ xāⁿ jēgāⁿ hū nē sīdā¹
- 7 nāⁿ hehākⁿ nāⁿ hīnīsāⁿ nāⁿ nīnāⁿ
- 8 he i pīgāⁿ hū nāⁿ he i sīdā¹ nāⁿ nāⁿ
- 9 mīpāⁿ hū¹ jīmīwāⁿ hū he pāⁿ hū¹ hād¹
- 10 nīmīsidāⁿ nāⁿ pēnā¹ bādī¹ nāⁿ hāpī¹
- 11 he dīⁿ gāⁿ dīnā¹ he pāⁿ hū¹ pīāⁿ he pīⁿ hū¹
- 12 wāⁿ hē nē¹ sīdī¹ bādē¹ nāⁿ hāpī¹ jīmīsāⁿ nāⁿ
- 13 hāⁿ pī¹ jāsē¹ jībāⁿ en¹ nāⁿ jāsē¹ jīwā¹
- 14 dāⁿ nāⁿ nāⁿ nāⁿ jāsē¹ hāⁿ nāⁿ ēhī¹
- 15 jīmāⁿ sīnī¹ hehākⁿ nāⁿ nāⁿ hīnēⁿ he nā¹
- 16 āⁿ sīdā¹ t he sīmīpī¹ d nāⁿ dīs dīd bādī¹
- 17 nāⁿ hāⁿ pī¹ nāⁿ he pīⁿ hū¹ mīs dī jībādī¹

- 1 jībenaⁿ u jībāāminan nāⁿ jībādādaⁿ sādinaⁿ
- 2 hepihuk nāⁿ mōnāⁿ hedjādanāⁿ hepihuk
- 3 nāⁿ hēnāāsīdāt nāⁿ dīsidid jībād' hēnājī-
- 4 dānāt hīnīn jībād' nāⁿ nūⁿ hānā'ehiāⁿ
- 5 jāsīdāt hēnāijipāⁿ bād' nāⁿ hēhākⁿ wādaⁿ
- 6 nāⁿ nājehi hēhākⁿ nāⁿ mānīssāⁿ wāⁿ
- 7 hēnāijipāⁿ bād' wādaⁿ nāⁿ nājehi
- 8 hēhākⁿ nāⁿ nūjībād' hēnāⁿ wānāⁿ aⁿ
- 9 nāⁿ nāⁿ jāsīdāt hēnā'ehi' jīānāāsīdāt'
- 10 nāⁿ hībāpījipāⁿ bād' wādaⁿ nāⁿ nājehi
- 11 hēhākⁿ nāⁿ hīnāⁿ mīnāⁿ hēnājehin nāⁿ
- 12 hīnīsaⁿ nāⁿ mīnāⁿ hēnāpājānī
- 13 nāⁿ hēnājehtnādīpī' nāⁿ gūpī' nūhānā'ehiāⁿ
- 14 hēnābāxāgāⁿ nāⁿ hēidāgāⁿ mīnāsaⁿ
- 15 hēnāgāⁿ pāⁿ nāⁿ nāⁿ hīnīsaⁿ nāⁿ mīnāⁿ
- 16 mīpāhāgāⁿ mī hīnā hēdānāⁿ dōnēⁿ jībāpēt
- 17 dāⁿ hīnēnīdāⁿ hēnīdāt nāⁿ nāⁿ dāⁿ xⁿ

- 1 hepaⁿ huk hiā hō hehepⁿ huk nāⁿ xā pī
- 2 pīsaⁿ x hiā hēdaⁿ nāⁿ daⁿ aī hi saⁿ nāⁿ nū
- 3 mī dāⁿ mī dī hehegāⁿ nāⁿ he me yī hā pī
- 4 nāⁿ pē hī dēdaⁿ wu nī hī mī nāⁿ hē tādāⁿ hē pī dī
- 5 nāⁿ beī hē tē dāⁿ nāⁿ he pē hā gāⁿ mī
- 6 hū wā e nā he gāⁿ mī nē sī hā hāⁿ aⁿ he hā kⁿ
- 7 he dī yī pāⁿ x be he pāⁿ huk hiāⁿ he he gāⁿ mī
- 8 he mē i pāⁿ x ā pī nāⁿ he t nāⁿ hā dāⁿ wu
- 9 he t dāⁿ nāⁿ dīn pā mī dāⁿ nāⁿ nāⁿ hī mē n
- 10 he t ē mī t' wā dī sā māⁿ gū he t nāⁿ ā saⁿ —
- 11 nī hū mī pē ā nāⁿ xā pī he t nāⁿ gāⁿ hū
- 12 nāⁿ nīⁿ jāsē nūⁿ hā nāⁿ e hī hī he t mī dī
- 13 gū pē hā ā māⁿ gāⁿ mī hū sī dē māⁿ hē bāⁿ —
- 14 hū i mī pē he nāⁿ gī pī gū pāⁿ dī hī mī pāⁿ
- 15 āⁿ nī nāⁿ nū hū mī pē ā nāⁿ pē i dī gū hī
- 16 mī nāⁿ hā gāⁿ x hū nē^s he t nāⁿ āⁿ māⁿ nāⁿ
- 17 he t gāⁿ gāⁿ nāⁿ wu hū mī pē āⁿ nī nāⁿ he nāⁿ

- 1 gä ä jigáⁿ upí heí naⁿ é g gáⁿ hunáⁿ an
- 2 heí hī mā nāⁿ hī mī sáⁿ nōⁿ mī nāⁿ
- 3 he dī sī māⁿ gu he pāⁿ hā gāⁿ tī mā māⁿ an
- 4 māⁿ hī mī nēⁿ heí mī hī pāⁿ * he he-
- 5 gāⁿ i he dūⁿ s māⁿ an bā he pī hā gāⁿ tī
- 6 hī mī sáⁿ māⁿ mī nāⁿ nāⁿ mī pāⁿ hāⁿ māⁿ
- 7 nāⁿ mī nāⁿ gāⁿ hū dī nāⁿ mī jī dāⁿ ä pēⁿ
- 8 hāⁿ nāⁿ hāⁿ nāⁿ gāⁿ hī mī pēⁿ anéⁿ
- 9 nāⁿ māⁿ s māⁿ an nāⁿ he hē gāⁿ tī
- 10 hī pī pāⁿ bēⁿ nā he pī hā gāⁿ tī māⁿ
- 11 gī gū pī he pī hā gāⁿ tī pī nā hā hāⁿ
- 12 hā wū tī hī nā nē sāⁿ gu d hā hāⁿ
- 13 māⁿ hū x hā nā dēⁿ mī pī sī s māⁿ hī mī dāⁿ pī
- 14 he pī hā gāⁿ tī hī mī sāⁿ māⁿ mī māⁿ jī hī gāⁿ hī
- 15 he pī hā gāⁿ tī nāⁿ gū pī sāⁿ xēⁿ hā māⁿ
- 16 he hē gāⁿ tī wā hī dū s hī hāⁿ k jāsēⁿ he nā heí-
- 17 gī hā pī heí dī sēⁿ nāⁿ nū mī hāⁿ

- 1 heĩnaⁿ aⁿ hũ hũ dⁿ mĩ mĩⁿ nĩn heĩ dĩa nĩ
- 2 nĩn hepaⁿ hũk hĩ dũ pĩt heĩ oĩnⁿ
- 3 nĩn uĩ pĩ nĩn mĩ wĩ dĩa mĩ dĩa nĩn uĩ sĩ pĩ
- 4 nĩ sĩ nĩn he hĩkⁿ mĩ hĩ nĩn jĩ xĩn
- 5 Penĩ idĩ nĩt nĩn hepaⁿ hũk hĩ dũ pĩt
- 6 heĩ nĩn nĩn uĩ pĩ heĩ jĩ jĩ dĩa bĩ pĩ nĩ
- 7 nĩn he hĩkⁿ mĩ hĩ mĩ nĩn dĩa sĩ nĩ nĩn
- 8 nĩn sĩ pĩ he pĩ hĩk jĩ xĩ pĩ heĩ nĩn nĩt
- 9 heĩ des wĩ dĩa nĩn heĩ nĩn nĩn nĩn sĩ sĩ
- 10 hĩ nĩn hĩ hĩ he hĩkⁿ heĩ jĩ bĩ hĩ nĩn nĩn -
- 11 gĩ nĩn he hĩkⁿ hĩ gĩ gĩ dĩa mĩ nĩn
- 12 mĩ nĩn he dĩa dĩa nĩn hepaⁿ hũk he bĩ pĩ hĩ -
- 13 gĩ heĩ nĩn dĩa sĩ nĩn nĩn nĩn he bĩ pĩ hĩ
- 14 heĩ jĩ nĩn xĩ nĩn heĩ pĩ gĩ dĩa bĩ heĩ nĩn gĩ -
- 15 jĩ nĩn nĩn nĩn heĩ jĩ nĩn nĩn nĩn nĩn
- 16 nĩn he bĩ pĩ hĩ heĩ nĩn xĩ nĩn
- 17 hĩ nĩn gĩ 3 nĩn jĩ sĩ mĩ hĩ heĩ jĩ nĩn

- 1 nán bá bá d hesdaⁿ níp nídaⁿ ni^{tho}
- 2 theiⁿ niaⁿ sí d' d' nán heⁿ nánⁿ xāⁿ wús. nēⁿ
- 3 nāⁿ hā nāⁿ xēⁿ hio heⁿ gāⁿ guⁿ nā nā nāⁿ aⁿ
- 4 heⁿ iⁿ nāⁿ x gōⁿ j gāⁿ hūⁿ aⁿ nāⁿ bīⁿ nāⁿ heⁿ iⁿ bīⁿ nāⁿ
- 5 nāⁿ aⁿ hīⁿ nāⁿ aⁿ nāⁿ mīⁿ nāⁿ heⁿ yūⁿ
- 6 heⁿ pōⁿ hōⁿ gāⁿ nīⁿ iⁿ nāⁿ hīⁿ nēⁿ d' hāⁿ hāⁿ d'
- 7 heⁿ dāⁿ mīⁿ sōⁿ gūⁿ d nīⁿ eⁿ pōⁿ nāⁿ u sāⁿ nāⁿ aⁿ
- 8 nāⁿ mīⁿ nāⁿ nāⁿ aⁿ nāⁿ aⁿ heⁿ lēⁿ pīⁿ eⁿ hīⁿ hō
- 9 heⁿ heⁿ gāⁿ nīⁿ aⁿ hīⁿ aⁿ hīⁿ pāⁿ bēⁿ nāⁿ heⁿ pāⁿ hūⁿ k
- 10 nāⁿ aⁿ jīⁿ aⁿ heⁿ nāⁿ iⁿ nīⁿ hīⁿ pāt nāⁿ nēⁿ aⁿ hāⁿ hāⁿ d'-
- 11 dāⁿ hēⁿ iⁿ d jīⁿ bāⁿ dāⁿ dōⁿ sōⁿ eⁿ mīⁿ nāⁿ xⁿ hāⁿ wāⁿ aⁿ nāⁿ d
- 12 hīⁿ nēⁿ nīⁿ dāⁿ aⁿ nāⁿ heⁿ pāⁿ hūⁿ k heⁿ heⁿ pīⁿ hūⁿ k
- 13 nāⁿ aⁿ gūⁿ pīⁿ heⁿ iⁿ hāⁿ nāⁿ aⁿ heⁿ iⁿ dēⁿ sōⁿ aⁿ
- 14 nāⁿ aⁿ hāⁿ hāⁿ dīⁿ dāⁿ pīⁿ heⁿ iⁿ pīⁿ aⁿ gūⁿ nāⁿ aⁿ
- 15 nāⁿ aⁿ nāⁿ hāⁿ hāⁿ d' heⁿ iⁿ yīⁿ pāⁿ nīⁿ nāⁿ aⁿ
- 16 heⁿ dāⁿ mīⁿ pīⁿ heⁿ iⁿ yāⁿ hāⁿ dīⁿ nāⁿ aⁿ nīⁿ nāⁿ aⁿ
- 17 heⁿ iⁿ pāⁿ aⁿ s nāⁿ aⁿ hāⁿ hāⁿ d' heⁿ iⁿ aⁿ mīⁿ dēⁿ aⁿ wūⁿ

- 1 béxá~ heⁱ aⁿ gáⁿ díná^a heⁱ jidéná^a wu
- 2 heⁱ dⁱ beset heⁱ pánⁿ háⁿ gánⁱ hínáⁿ mánáⁿ
- 3 dáⁱ dⁱ heⁱ dⁱ xáⁿ dⁱ báⁱ heⁱ pⁱ háⁿ gánⁱ nánⁿ
- 4 heⁱ pánⁿ háⁿ gánⁱ hínáⁿ dⁱ nénⁱ sáⁿ gnd
- 5 háⁿ háⁿ mánáⁿ mánáⁿ áⁿ dⁱ nánⁿ nípáⁿ úⁱ
- 6 nánⁿ nⁱ jⁱ áⁿ nⁱ dⁱ nánⁿ wáná^a gⁱ pⁱ áⁿ bⁱ
- 7 béⁱ heⁱ pⁱ háⁿ gánⁱ heⁱ pánⁿ bínáⁿ
- 8 heⁱ heⁱ gánⁱ náⁱ heⁱ pⁱ háⁿ gánⁱ
- 9 hínáⁿ sáⁿ nánⁿ mánáⁿ hínáⁿ kⁱ pⁱ
- 10 jⁱ bⁱ áⁿ pⁱ áⁿ bⁱ sáⁿ hénⁱ áⁿ pⁱ gⁱ nⁱ nánⁿ
- 11 jⁱ bⁱ áⁿ gⁱ bⁱ hⁱ háⁿ wⁱ jⁱ bⁱ nánⁿ
- 12 heⁱ pⁱ háⁿ gánⁱ nánⁿ xáⁿ pⁱ
- 13 heⁱ yⁱ háⁿ náⁿ heⁱ mánⁿ háⁿ báⁿ nánⁿ
- 14 jⁱ nánⁿ nánⁿ nánⁿ heⁱ jⁱ áⁿ bíná^a
- 15 heⁱ yⁱ bⁱ sáná^a heⁱ gánⁿ yⁱ áⁿ hⁱ gánⁿ
- 16 húná^a nánⁿ xáⁿ hⁱ háⁿ hⁱ nánⁿ hⁱ nánⁿ
- 17 dáⁿ wu heⁱ sⁱ sⁱ hⁱ tánⁿ gáⁿ pⁱ jⁱ pⁱ gáⁿ
- 18 húná^a jáséⁱ heⁱ tⁱ sⁱ pⁱ pⁱ jⁱ

- 1 nãⁿ jãssé⁴ hēi nãⁿ bāis bāⁿ vōn
- 2 hēi nã^s (3) hūgā⁴ nãⁿ gūpīi hēi bīi nãⁱ
- 3 bāi dē bī hē hī⁴ bāⁿ nãⁿ hē pīⁱ hok
- 4 pīwō hēmā hāk^u nēsi⁴ biāx hī yāⁿ
- 5 hē nãⁿ gāⁿ pēd hē dāⁿ ān dāⁿ tī
- 6 hē nãⁱ mī pī nādⁱ nãⁿ gūpīi nāⁱ
- 7 hēi nãⁿ xā nāⁱ nãⁿ hē hēk^u dāⁿ jē -
- 8 pāt bā^x ū⁴ hōn xād nī wād nā dāⁿ mēⁿ
- 9 hē hāk^u nãⁿ nāⁱ biāx hī yāⁿ hē pāⁿ hūk
- 10 hēmī wāⁿ hād nī p nōi yī nãⁿ
- 11 hē pāⁿ hūk hēmī wāⁿ nãⁿ hē pēⁱ hok
- 12 hēi hāwūnī nī p nōi yī dāⁿ wāx Rē hī
- 13 hē pāⁿ hūk nãⁿ biāx hī hēmī nēⁱ
- 14 nãⁿ hēmā mī p nāⁱ yē⁴ nãⁿ dāⁿ nōⁿ gē⁴
- 15 hē jē pē bā^x ū⁴ hēi pī hī jā bāt nē³
- 16 i nãⁿ hū jē āt mī t gā pēd
- 17 hēi nãⁱ mī sī pī gā pēⁱ pī nãⁿ

- 1 bíx hāⁿ he^t nāⁿ rūpé^{ti} nīp^{ti} pāⁿ
- 2 nāⁿ nāⁿ hūⁿ hūpāⁿ hēpⁱ pēⁿ
- 3 nāⁿ bíx hūyāⁿ heⁱ pēⁱ dīpāⁿ nāⁿ hūⁿ
- 4 hūnēn hīdāⁿ nēnīp nāⁿ hūⁿ hīⁿ hīⁿ
- 5 heⁱ pēⁱ dīgāⁿ hēnīādmībēⁱ d heⁱ pēⁱ dēⁿ
- 6 nēbā nāⁿ sēⁱ d nāⁿ heⁱ hāⁿ hūⁿ hāⁿ nāⁿ
- 7 nūt nēnībēⁱ d dāⁿ wāⁿ x hīⁿ bīox hūyāⁿ
- 8 nāⁿ hēⁿ nāⁿ nīd nēnībēⁱ d bīox hūyāⁿ
- 9 heⁱ hāⁿ nēbā nāⁿ sēⁱ d nāⁿ bīox hūyāⁿ
- 10 hāⁿ nāⁿ nūwād nūnāⁿ heⁱ gāⁿ sēⁱ nīp
- 11 hāⁿ nēⁿ bēnāⁿ sēⁱ d hūⁿ hāⁿ nāⁿ nīn
- 12 hēnībēⁱ dāⁿ nāⁿ xāpīⁿ bīox hūyāⁿ heⁱ gēⁿ
- 13 heⁱ dēⁱ pōⁿ nāⁿ heⁱ bāxāⁿ nāⁿ bāxūpīⁿ
- 14 hēnāⁿ mīhēⁿ bīox hūyāⁿ nāⁿ heⁱ hāⁿ
- 15 nāⁿ heⁱ pāⁿ hūⁿ nāⁿ nāⁿ hēⁿ d nāⁿ xūnāⁿ
- 16 heⁱ pāⁿ hūⁿ nāⁿ gēⁿ ekⁿ hād bīgāⁿ hūnāⁿ
- 17 hūpīⁿ nēⁿ hād nāⁿ hāⁿ heⁱ hāⁿ nāⁿ nāⁿ nāⁿ nāⁿ

- 1 he nā nāⁿ xunād nāⁿ he hāⁿ bōx hūyāⁿ
- 2 hād bīsgāⁿ hūd nā xgusēj hī pē nāⁿ nīn
- 3 hād nāⁿ dī hādⁿ he hāⁿ nā jā nāⁿ dāⁿ nāⁿ -
- 4 gā nī nīⁿ he nāⁿ bīsgāⁿ hūt nāⁿ
- 5 hē bī hāⁿ hē pē nāⁿ nīn nāⁿ he nāⁿ t'gā -
- 6 nāⁿ xāⁿ dī nī nāⁿ he nāⁿ nāⁿ nāⁿ he nāⁿ
- 7 nāⁿ nē nīⁿ dē gāⁿ nī sī dāⁿ hūk nāⁿ nāⁿ nī jīn
- 8 nāⁿ sī nāⁿ dī nī gū nāⁿ bōx hūyāⁿ hē nāⁿ jāⁿ
- 9 (so!) nāⁿ nē hū hē pē nāⁿ hē wāⁿ xāⁿ nē bē
- 10 hī nīⁿ nāⁿ t'ī sī.

Goggles interlinear to Found in the
Grass.

18

page 1

BiA x Tyaⁿ found in the grass.

1. his man heⁱ andⁱ he camped
heida jaⁿ ni moⁿ di he was hunting
all the time naⁿ and he in his
wife he baⁿ ni daⁿ naⁿ you might hear ^{at night}
2. he i pe he told her he baⁿ ji naⁿ usiⁱ
he might come 3. gi to na naⁿ haⁿ win
do not go out to see him
he pst he told her his wife
4. naⁿ and ji again he naⁿ t' B
went out hunting naⁿ and bi jaⁿ at
night he ji ti naⁿ usi he did not come
in

5. naⁿ and ne i oi this woman
he i ni daⁿ ba she heard him
hi ne ni taⁿ a man

6. he i ni duⁿ hi ni he shouted out bi jaⁿ
at night taⁿ piⁱ near hi gi taⁿ the camp

page 1

7 naⁿ he iⁿ iⁿ she knew misint-
 he pet what ~~the~~ husband had told her
 his her husband go to don't

8 naⁿ ha n^wu go out to see him
 p^t n^en^anⁿ h^aw^a I might go out to
 see him he iⁿ p^ejⁱaⁿk she thought

9 he iⁿ d^e he went in hⁱnⁱnⁿ the man
 he iⁿ g^an^k he sat down n^a iⁿ d^e bⁱt
 back of the body

11 naⁿ and naⁿ hⁱsⁱ this woman
 he iⁿ aⁿ bⁱn she gave him some
 food pⁱh^a w^a n^e sⁱn This was
 the kind of plate naⁿ dⁱjⁱd^e n^e that which
 I use he hⁱk^a he said

13 naⁿ this first man naⁿ and
 he n^a iⁿ sⁱ nⁱ she tried another
 way

14 he iⁿ d^e n^a g^a p^anⁱ she got white feathers

page 1

14 *he i nā nī nī nāⁿ* she used them

15 *hā di ji hāⁿ* (as) a plate *hi hā nē nī i s aⁿ - nāⁿ* this is not the kind

16 *hi hā kⁿ* he said *nā i jiⁿ* and again *he i aⁿ gāⁿ pāⁿ nī nāⁿ* she tried another way

17 *he i dē n* she got the *hi nāⁿ dāⁿ hō* her leggings *he i gā dāⁿ Pū nī nāⁿ* they were beaded

18 *he i nā nī nī nāⁿ* she used them

hā di ji hāⁿ (as) a plate

nearly

page 2

1 *wū hā wā hūⁿ* *he hā kⁿ* he said

nā nīⁿ and again *he nā i ji i s aⁿ nī*

she tried another way 2 *hi bi xū d* he dress

he i nā nī nī she use it

3 *hā di ji hāⁿ* (as) a plate *wū hā wā hūⁿ*

nearly *he hā kⁿ* he said

4 *nāⁿ* and *he nā i gāⁿ gāⁿ u pē jāt*

- 4 she commenced to think about
he nā i bē' sī' sī bē' she used herself
as a plate
- 5 he nā dā sī jī nā nāⁿ she put it on
herself bī pī wā food
- 6 hā' e i j. that is what I want he hā' kⁿ
he said he nē i jā sī sī pī pī he
commenced to eat
- 7 nāⁿ and he hā' kⁿ he said he nāⁿ -
nī jā dā sī' sometimes one has to hit it
the ~~plate~~ senā' n plate
- 8 he hā' kⁿ he said he r gā' ā pī' gū pē
he cut open her belly
- 9 tē yā nā^{var} babies he i ep gū pē
he pulled them out jē yā^{large} nā sā^{large} dā^{large} bē'
^{between time}
- 10 he i gāⁿ us i bāⁿ he threw one near the
door to nā and
- 11 jō xō v nā dā bē^A dark of the color

page 2

- 12 11 he nā hī nā i hū he then went
out nāⁿ and gū p^s a little while
bū gaⁿ at night. hix he husband
he nā i nāⁿ u sūⁿ hū p he came back
13 he i bⁱ nāⁿ dāⁿ mī there was no light
13 nāⁿ 14 he tāⁿ nū tⁱ he tried out
nā hā w^k where are you he hā^k he said
15 he t jō d^s pāⁿ dī nī but there was no
answer nāⁿ and he i a i nī he knew
16 xā nāⁿ u right away nāⁿ and
he hā^k p^a he said sū nēⁿ gī mī hī pā nāⁿ
I told you 17 he hā^k he said
he i pī dī he went in he i nāⁿ hāⁿ bāⁿ
he saw he k hī nī his wife he i gaⁿ
ā p^a i nī his belly was open

page 3

1 he nā i bō bī pā nā dⁱ he fixed her (up)

page 3

- 1 himin his wife. he ^tsi bānā^m
he put her in Bed.
- 2 he nāājānā^m used he went Back
jodeniⁱ the hills
- 3 hānnāā^d until daⁿ nāⁿ gā^m mī^m
morning he nāējāājīgāⁿ but he went
back home & he ⁱjī dēt he went in
he yēⁱ & his tipi
- 5 he ⁱmōⁿ hādⁱ he saw it nīⁱ daⁿ tōⁿīgāⁿ
dīⁿī^pi where they were playing
& ceyā^{nā}^{ten} babies hī^{bō}ⁿ & his
bow nāⁿ and 7 hīⁿīgāⁿ his arrows
he ^tpāpāⁱ egiⁿ nāⁿ they were sticking
up
- 8 [hīⁿīgāⁿ^{omit} his arrows] nāⁿ he ⁱgō^{dā}
wū^pē^{jā}ⁿ he thought it was funny
- 9 he nāⁱ bīⁱ pī^d he took breakfast
nāⁿ / ^tsi bī^pi^t and when he finished

page 3

- 10 he ne tja náⁿ used he went back
out náⁿ and gax di pū aⁿ ni in the
evening he ná i je i j gāⁿ but he
went back home náⁿ and gax again
- 12 he i naⁿ hā^t he saw ^{them} hūn i gāⁿ his
arrows he i pā pā i gū n i nāⁿ they
were sticking up
- 13 náⁿ ^{and} he ná i i a i nāⁿ he knew
- 14 he ná i i a d i n i t i he stayed over
night hi ye. ex^{at} his tipsi [Ent. long man
dit. pū] náⁿ and ¹⁵ dāⁿ nāⁿ gē nē n i i in
the morning he ná i jā nāⁿ used
he went out
- 16 he ná i si i t i nāⁿ ^{English equivalent. The idea of decent is} he i nāⁿ aⁿ hū s i
He went up ^{hill} jā dē nē hill
- 17 náⁿ and he i j i j e gāⁿ he started
back nux hē n i quickly

- 1 he¹ ji¹ ni¹ hi¹ gaⁿ along gulch haⁿ pi¹ near gū hāⁿ wū
- 2 hi¹ ye¹ é¹ his tipi [hā¹ i¹ gā¹ wā¹ dēn gulch om¹ i¹]
- 3 hi¹ bi¹ nā¹ nī¹ very carefully
he¹ i¹ na¹ hā¹ sā¹ very close
- 4 he¹ i¹ gā¹ dū¹ he hid himself he¹ i¹ je¹ i¹ p-
di¹ listened he¹ i¹ ni¹ da¹ nā¹ he heard them
- 5 jesse¹ one of them hā¹ his boy
hi¹ hi¹ yā¹ gā¹ n¹ he said ji¹ nā¹ j¹ s come
on
- 6 hā¹ my friend he¹ hā¹ kⁿ he said jā¹ sē¹ one
he¹ dā¹ ni¹ nī¹ kāⁿ aⁿ dīⁿ aⁿ let us play
- 7 he¹ hā¹ kⁿ he said wā¹ hē¹ all right
-dū¹ he¹ hā¹ kⁿ he said
- 8 he¹ ne¹ ē¹ enī¹ dē¹ nū¹ u and they picked
them up hā¹ pi¹ arrows he¹ nā¹ i¹ pi¹
hā¹ pi¹ they struck one to the ground

page 4

- 10 he ná' t' jessisfá' b' héd' p' t'
they commenced to gamble [ná' n
and]
- 11 xā' p' t' arrows ne' inén this man
he' t' segā' xā' ná' n' úsā he went close.
- 12 he' t' sá' n' t' wā' gū' a' n' he looked a
he' t' ná' n' há' hā' n' he saw them Bā' ná' n' t'
hā' n' his boys he' t' mī' gā' n' dī' n' n' a' n'
they were playing¹⁴ há' p' t' arrows
he' t' gā' hū' dē' fī' p' t' he jumped
in 15 he' t' sī' dō' ná' n' he caught
him gā' hā' n' one of them he' t' dā' n' dō' yā' n'
bā' t' he bit him (the baby bit him)
- 16 he' t' gā' n' gū' u' t' nē' t' he scratched
him hā' n' a long while
- 17 he' nā' t' is dā' dā' sī' hā' d' he got him
quiet inā' n' and he' pā' hū' k' R
said to him

page 5

(the man)

- 1 hīb nānī' he whispered jī'ād nēr is-
nā' usānā' I will go out
- 2 hā' dī nā' nā' ^{start} hī nī gā' dī wān
play with them hī' ^{with} hē' gā' my arrows
- 3 hē pā' hūk he said to him nā' and
hē dī p' gū pā' you catch him nā' ^{the other boy}
nē' xā' ^C my father 4 hē dī you shout.
hāt jī p' p' jē hī nā' I will jump in ²
nā' an hāt nī sī d' nā' I will
catch him " hē pā' hūk he said ^{the man}
to him. ^{boy} hē hā' k' ^{the boy} he said [all right]
- 6 nā' a' this hā' nā' i hī' this boy. nā'
and hē nāt jē pī'ā' he was going ^{the man}
7 nā' out bā' bī' on way off
hē i sā gā' dī sā' he went over ^{a little}
8 nā' and hē i jā' nā' gā' he came
right back 1 nux hē nī' zī quickly
hē i jē gā' he came back nī' hī' along

Page 5

- 8 gaⁿ haⁿ anⁿ wu gulch
 9 he i ja ma n gaⁿ he got back dan piⁱ
 near hi yiⁱ eⁱ A bus tipi he i gaⁿ dⁱ s
 he hid himself he i ja e paⁱ he
 listened naⁿ and gu piⁱ after a while
 11 he i ni daⁿ na^m he heard them
 he pi i ni ga di naⁿ let us play
 12 he ha^k he said na haⁿ this haⁿ naⁿ
 chiⁱ boy ni si daⁿ neⁱ d he that
 was caught
 13 hi ni si A naⁿ ni naⁿ their father
 na ji si eⁱ A this other hoⁿ naⁿ chiⁱ
 boy 14 he i naⁱ si he was wild
 hi 3 gaⁿ he said he ha^k he said
 daⁿ u si da^m neⁱ ni you were caught ^{he caught you}
 15 he saⁿ naⁿ ni our father he paⁿ hulk
 he said to him
 No naⁿ and ji A again

16 hedi i nī gā dī nāⁿ let us play
hī gāⁿ no

17 hī saⁿ nāⁿ nī nīⁱ our father
daⁿ us dāⁿ nēⁱ in; he caught you
he pā hū k he said to him

page 6

1 hī gāⁿ no; nēⁱ haⁿ wusidā nēⁱ⁺
he did not catch me nī dāⁿ dāⁿ yaⁿ
wō⁺ I have been biting him 2 he hā kⁿ
he said wā hī dū^s jī nā jī^s come on

3 he pāⁱ ēⁱ jē sī hī nī gā dī pīⁱ
then they commenced to play

he tī dā nā wū then picked them
up 4 hā dī⁺ bow. nōⁱ and hā pīⁱ ar-
rows hē nāⁱ nī nī hāⁿ dī pīⁱ then

commenced to gamble for fun
5 nāⁿ and bā xāⁿ pīⁱ after a while

page 6

- 5 heitpi gū pāⁿ he grabbed at
him
- 6 nāⁿ and he hōikⁿ he said nē'yaⁿ
my father jē gān^h come on
nē'sedānā^m I have caught him
- 7 ~~and~~ he hā'kⁿ he said nāⁿ and
himisaⁿ nā'ninaⁿ their father
- 8 he tji pī gā hū he jumped in
nāⁿ and heit sī dā nī he
caught him nāⁿ and
- 9 nē'pāⁿ hū he said to him
jī nī bī wā'hu stop crying
he pāⁿ hū he said to him then
- 10 hād nī nī sī dāⁿ nā pēnā I will make ^{them}
you bādī bows nāⁿ and hī pī
arrows
- 11 he dī nī gāⁿ dī nī you can play
with them

page 6

11 hepaⁿ hūk He said to him
 hiⁿ all right he pⁱ hūk he
 said to him.

12 wā hēmen is it make them. bādiⁱ Bows
 nāⁿ and hāpⁱ arrows gi niⁱ sānāⁿ there
 should be two

13 hāpⁱ arrows gāssē^t one gi bāⁱ enⁱ
 it should be red nāⁿ and gāssē^t
 other gi wā dānāⁿ it should be black

14 nāⁿ and nāⁿ this gāssē^t other
 Lānāⁱ e hīⁱ bay

15 gi nāⁱ sīnⁱ it should be the same way

15 he hōkⁿ he said nāⁿ and nāⁿ this

hūmen man he tⁱ nāⁱ āsīdāt he did so

16 he sī nū pīd what he had told him

nāⁿ did did xhā he finished them bā diⁱ

and

bowsⁱ nāⁿ and hāpⁱ arrows

and nāⁿ he pⁱ hōk he (the boy) said to him

page 6

17 nĩsdi make it jĩbād 'sweat-lodge

page 7

1 jĩberanⁿ willows jĩbāānīnⁿ
 painted them red nār and jĩbādaidaⁿ-
 sā'idinaⁿ they should be one hundred

2 he pĩhup ^(they say) he said to him nār and
 nē'nanⁿ my mother he djĩdānāⁿ
 take her in he pĩhup he said
 to him

3 nār and he nāāsīdāt he did so
 nār and dī'sīdīd when he finished it
 jĩbādi sweat-lodge he nājĩdānāt
 he took her in him in his wife

4 jĩbād 'sweat lodge. nārⁿ nāⁿ
 these hānāⁿ hīāⁿ [2nd time or all]
 boys.

page 7

5 jässé⁴ one ^{of them} he nā'jipāⁿ bā'di
 he shot up nāⁿ and hēhākⁿ he
 said wā'dāⁿ get out

6 nā'āⁿ mama nūjehi run out
 hēhākⁿ he said nāⁿ and nā'nissāⁿ wāⁿ
 the second shot

7 he nā'jipāⁿ bā'di he shot up wā'dāⁿ
 get out nā'āⁿ mama nūjehi run out
 8 hēhākⁿ he said nāⁿ and nūjibā'di
 this sweat-lodge he tnaⁿ nāⁿ wūnāⁿ.

9ⁿ it was shaking 9 nāⁿ and nāⁿ
 this jāsse'⁴ other hō nā'ehiⁿ boy
 jā'nā'sidād' he did the same

10 nāⁿ and hēbāⁿ pījipāⁿ bā'di
 when he finished shooting up wā'dāⁿ
 get out nā'āⁿ mama nūjehi run out
 11 hēhākⁿ he said nāⁿ ^{and} thinaⁿ ninaⁿ
 their mother he inūjehin she ran out

12. náⁿ and hínísaⁿ náⁿ mīnⁿ their
father hēī mī' pājānⁱ he was
glad

13 náⁿ and hēī nāⁱ je ī nāⁱ dī pīⁱ they
commenced to live as married people
again náⁿ and gūⁱ pīⁱ after a
little while mīⁱ hēī hōmāⁿ chāⁿ
Boys

14 hēī bāxā gāⁿ náⁿ they were then
big boys náⁿ and [hínísaⁿ náⁿ mī-
nāⁿ their father

15 mīⁱ pēⁱ hā gāⁿ mīⁱ he told them
hēī dā jām mī sāⁿ náⁿ they used
to go around

15 hēī tī gāⁿ jāⁿ bāⁿ náⁿ they used to
shoot náⁿ and "the hīnāⁱ over there
hēī dā nāⁿ dāⁿ e where the thick brush
is ī bāⁱ pē bī sāⁱ e don't grow there

page 7

17 hi nenidaⁿ there is a man
 heⁿidatⁱ he lives there naⁿnoⁿoⁿatⁱ
 he is mean

page 8

1 heⁿpaⁿhuk he told them hiⁿoⁿho we
 see heⁿepiⁿhuk they said to him
 naⁿ and x^apiⁱ in a little while
 2 piⁿsaⁿx let us go on hiⁿaⁿhedoⁿ
 naⁿdaⁿaiⁱ where the thick brush
 is hiⁿsaⁿnaⁿin our father
 3 niⁿdaⁿniⁿhidⁱ where he said
 heⁿgaⁿtiⁱ they said naⁿheⁿeyt-
 haⁿpiⁱ they went over
 4 naⁿ and heⁿidⁱdaⁿwa they got
 over niⁿhiⁿniⁿ the tipi
 heⁿiⁿdaⁿiⁱ there was one
 heⁿyaⁿdeⁿnaⁿ they walked in
 5 beⁿtheiⁱ old man heⁿiⁿdaⁿiⁱ he lived there

page 8

5 nāⁿ and he pē' hā gā mī: he said to them

6 hi wā e nā he gā mī you are the ones
ne' s haⁿ ha nāⁿ

my grand children he hā' p^u hoaid

7 he dī jī pāⁿ xū tē I want you to
look for my lice he pāⁿ hū tē
said to them hāⁿ all right

he he gā mī they said

8 he nē i pāⁿ xā pī they commenced
to dig for his lice nāⁿ and

he i nā n hāⁿ dā wā then saw it

9 he i dā nā n dē pā mī dā jī there
was a tube on the top of his head
nāⁿ and nā^ā this hū nē

10 he i lū i i he had long hair
wā dī like sā nā n gū ropes.

he i nā ā sā mī it was like them

page 8

- 11 hūnīpēā his hair nāⁿ and
 xāⁿptī in a little while hēinaⁿgāⁿ
 hūnāⁿ he went to sleep
- 12 nāⁿ and jāsennīⁿ one of
 these hānāⁿchhi boys hēiwāⁿdī
 gūpē he put it in
 13 hāānāⁿ gāⁿri a rock beside
 the fire d nāⁿ and hēibāⁿj hūi-
 nip when it was red hot
- 14 hēnāⁿgīp gūpāⁿdī he put it in
 hūnīpāⁿāⁿ nīⁿ his head
- 15 nāⁿ mūtūnīpēāⁿ his hairs
 hēidūⁿgūhūnīⁿ they went to
 16 hūgāⁿphūneⁿ (tipi)poⁿtes hēinaⁿāⁿ
 māⁿ they killed him nāⁿ and
- 17 hēigāⁿūnāⁿ wū they pulled
 it out hūnīpēāⁿnīⁿ his hair
 nāⁿ and

page 9

- 1 he nājā'ō jīgā'n upi they went
back home he tna'n i'jgā' hunā'in
and when they got home
- 2 he i'bi'pā'nā' they gave it to
him hi'nisa'n nā'n nina'n their
father
- 3 he di'sā'nā'gu you can use that
as a rope he pa' hā'gā'mi they
said to him nā'nā'n ā'pā'n
we killed him 4 hi'n i'nen that
man Re'ti'pā' the one that
you said he hā'gā'mi they said
- 5 he dū'snā'n ā'bi how did you
kill him hi'pā' hā'gā'mi he said
to them
- 6 hi'nisa'n nā'n nina'n their father
nā'n and ni'pā'n ā'n nā'n we
picked lice for him

Page 9

7 náⁿ and ninAgāhudi he was asleep
 náⁿ and ntjidaⁿ i pē'ha' náⁿ
 we put it in

8 hāānāngāⁿ rock hini-pe. iné⁴
 (w) this head

9 náⁿ and náā snāⁿ náⁿ that is.
 how we killed him heAgā'niⁱ
 they said

10 hāⁿhi paⁿ tē'ni you are right
 he pē' hāgā'niⁱ he said to them
 náⁿ and

11 jgūⁿpi again later he pē' hāgā'niⁱ
 he said to them hini hāhāⁿ that
 tree

12 hāwūnⁱhi down below nā nisaⁿ
 good where it is hā hādiⁿ tree

13 nāⁿ hūⁿ nest hānūdeⁿ it is on it
 nīⁱ hīsaⁿ nāⁿ young eagles

page 9

13 hā'idānⁿ pī they live there

14 hepē 'hāgānī he said to them

hūnī'sāⁿ nāⁿ mīnāⁿ their father jī'ajāⁿ
 uhé^l don't bother them

15 hepē 'hāgānī he said to them

nāⁿ and gūpī after a while

Adⁿ x Re-īhānāⁿ let us go over

16 hēhē gānī then said wāhē dū^s

all right Rehākⁿ he said jāssé⁴ one

he nā hēyī hāpī they then went
 over

17 he tī dī's enāⁿ they got to them
 nūn mēkī'āⁿ these little eagles

page 10

1 hēī nāⁿ aⁿ hūhū dānā nāⁿ aⁿ he
 climbed up to them nāⁿ hē tī dānāⁱ
 he got hold of one

2 nāⁿ and he pāⁿ hūk he said to them

page 10

2 hi dū pā' it what kind of looking
clouds, ^{are they} he tsā' nā' your father

3 nā' nā' usäp when he comes nā' nā'
and miwā dā' nā' edī' ^{the} black
clouds nā' nā' usäp when he comes

4 nē' sō nā' my father he hā' k' he
said nī' thī' young eagle

nā' jā' x kār the other one

5 he nā' dā' nāt he got hold of him
nā' and he pā' hū' he said to him
hi dū pā' it what kind of clouds are
they.

6 he' nā' your mother nā' nā' usäp
when she comes he i' jē' d jē' i' bī' pā'-
nā' he twisted the nose

7 nā' and he hā' k' he said
nī' thī' young eagle mi nā' dā' nā' sē' A
there is a big heavy wind nē' nā' my
mother

page 10

- 8 nan usöpi when she comes hepihok
 he said to him. jixâpi^{a little} later
 hejnanⁿ mō it there were clouds
 9 heideswââdâyaⁿ they were very
 black heināōis there was wind
 nāⁿ and nejeséⁿ one of them
 10 hānā^m chíhⁱ boy^(m) hehā^k he said
 hejAbā he shotⁿ tāāⁿ nāgiⁱ (at) a rock
 11 hehēkⁿ he said hisgtyigtdine-
 nekⁿ if you can pull it out
 12 nūneij this arrow heidnāēā-
 nī you can kill us hepāⁿ hukⁿ he
 said to him hebēpiākiyu the
 big eagle
 13 heitkār dāⁿ and there was thick
 rain nāⁿ and nāhi^o thus
 hebēpiēⁱ hi big eagle
 14 heijāwⁿ xugāⁿ he flew down

hē tē

page 10

14 he i p gudi he got hold of it
 bej arrow he in an guzi an he
 flew up with it

15 na and nu this bej arrow
 he i j en a n a n u n a a n when it
 sprang back

16 na and he be p i e h i big eagle
 he in x x A w u s it smashed him

17 ha a n a n g i z i on the rock [ang
 so!] na and j a s s e & the other
 nie h i big eagle he i j i a n w a
 a n he flew down

page 11

1 na and ba ba d the same way
 he s d a n n i p she did as the other
 n i d a n first - nie h i big eagle

2 he i n a a s i d a d she did the same
 na he in x x A w u s she was smashed

page 11

2 náⁿ and

3 nūⁿ this hānāⁿ lio boy
heigōⁿ gu unānāⁿ nāⁿ he pulled
the feathers off them

4 hein xgōgōⁿ kunnāⁿ he took
them home nubīⁿ nāⁿ then
feathers heibīⁿ nānāⁿ they gave
them to him

5 himiⁿ sāⁿ nāⁿ ninēⁿ their father
hegū what is it

6 hepēⁿ hāgōⁿ nūⁿ he said to them
nōⁿ and himīⁿ dāⁿ that
hāhādⁿ tree

7 he dāⁿ nīⁿ sāⁿ gūd where it is
nīⁿ pēⁿ bīⁿ nāⁿ usāⁿ nāⁿ we got over
there

8 nāⁿ and nīⁿ nāⁿ nāⁿ nāⁿ nāⁿ we killed
them hebēⁿ pēⁿ hīⁿ ho the big eagles

page 11

- 9 hehegānī they said hīaⁿ all right
 hīpāⁿ bēnāⁿ you are right
 hepaⁿ hūk he said to them
- 10 nāⁿ and go & again he nāⁿ īni-
 hīpāt he told them nānēⁿ ~~that~~
 one hāhād dābēid tree that is
 broken off on the top
- 11 jībādāⁿ dīsāⁿ e don't get near
 it nīnāⁿ x hāwāⁿ ānād it kills
 hīnēnīdānāⁿ persons
- 12 hepaⁿ hūk he said to them ^{to him}
 hehepīhūk all right they said
- 13 nāⁿ and gūpīⁿ later he tīyī-
 hāⁿ nāⁿ ^{am} they went over to it
 heitīdesāⁿ nāⁿ ^{am} they got to it
- 14 hāhādū the tree dōnⁿ pī near
 heipīāⁿ gūnāⁿ they were
 standing.

page 11

- 15 nân nâhî ^{is} that hâhâ'dî tree
 he i yî pân nî nâ aⁿ it bent over
 to them
- 16 he daⁿ nî pî where they were
 he i yî hâhâ'dî nâ aⁿ nî nâ aⁿ but they
 were not there
- 17 he i pî ús it smashed nâ'â that
 hâhâ'dî tree he tî aⁿ nî dî nâ wⁿ
 they picked up the pieces

page 12

- 1 bēxⁿ wood he tî aⁿ gâhâ'dî nâ aⁿ
 they took it home he i jî dî nâ wⁿ
 they took it in
- 2 he dî bēseb here is ~~the~~ wood
 he pî aⁿ hâgâhî they said to her
 hî nâ aⁿ mî nâ aⁿ their mother
- 3 dâd he hî dî xâ dî bî where did you
 get it he pî hâgâhî she said to them

page 12

- 3 nāⁿ and 4 he paⁿ hāgāⁿi they
 said to her hāⁿi tō that (tree)
 menī saⁿ gud where it is 5 hā hā tree
 5 nī ā nē nāⁿ ā dī it bent over nāⁿ and
 nī pōⁿ hī it smashed
 6 nāⁿ and nī jī ā nē dāⁿ nāⁿ wū nāⁿ -
 an we picked it up gēⁿ pā bēⁿ hēⁿ
 are you sure 7 he pēⁿ hāgāⁿi she
 said to them heⁿ pāⁿ vī nāⁿ + yes
 we are sure
 8 he he gāⁿi they said nāⁿ and
 he pēⁿ hāgāⁿi she said to them
 9 hī nī sā nāⁿ nī nāⁿ their father
 hī nā hī pēⁿ over there
 10 jī bāā pē bī sī ā don't go
 hē nā pē jē nē nāⁿ there are
 sage Pans
 11 jī bāⁿ pē bī don't shoot them

page 12

sum in gupii in guppi

11 hi hō wu j bīnā^{an} they are
not supposed to be shot

12 he jē hā gāi he said to
them nāⁿ and xā'pī' later [not]

13 he i y i hāⁿ nā^{an} they went over
he i nāⁿ hāⁿ nā^{an} they saw
them 14 jē nāⁿ nā^{an} sage-hens
nāⁿ and he i jē bīnā^{an} they
shot at them

15 he i j i bā sīnā^{an} they did not
hit them he i gā y i hā gāⁿ hū nā^{an}
they flew away

16 nāⁿ and xā nū right away
he i nāⁿ hāⁿ dāⁿ they saw it

17 These is wind he i ā gā p-
jē p i gāⁿ hū nā^{an} they started
home 18 jā sē he i s i j i p i jāⁿ
one got in

1 náⁿ and jásset^t one heⁿmaⁿhás
he was blown away báⁿ h^on
far away

2 heⁿmaⁿ's he got stuck h^ogá^A in
the brush náⁿ and gū^hpiⁱ later
heⁿbiⁿma^a he was found

3 bádetⁱhe^hihóⁿ (by) an old woman
náⁿ and he^hpiⁱhok she said to him

4 h^owo you are Pe ná^hhákⁿ the one
n^osi^hbi^hā^hh^oyaⁿ my grandchild
found in the grass

5 heⁿnaⁿ gā^hpí^d she took him
home he^daⁿāⁿdāⁿniⁱ where
the camps were

6 heⁿāⁿāⁿpiⁿā^d she kept him
náⁿ and gū^hpiⁱ later nā^gi the
chief

7 heⁿmaⁿx^hnaⁿ he cried out

page 13

7 nãⁿ and he hékⁿ he said

8 dãnje pāt who ever catches him
bā xūⁿ hōⁿ wild fox xād nīwā-
nā dāⁿ nāⁿ he will marry my
daughter

9 he hākⁿ he said nāⁿ and nāⁿ a
this biā xhiyāⁿ found-in-the-grass
he pāⁿ hūk he said to her

10 hi nīwāⁿ ^{on his} grandmother hād nī-
p nōi yinaⁿ I am going to try to catch him

11 he pāⁿ hūk he said to her hi nīwāⁿ
his grandmother nāⁿ and he pēⁿ hōk
she said to him

12 he i hāwūn inē i p nōi yī you
can't catch him dāⁿ wāⁿ kē hin
you are too ugly he pāⁿ hūk

she said to him nāⁿ and biā xhiāⁿ
found-in ^{the} grass he t mī mēⁿ i he ^{wanted to} try

page 13

14 nán and he nā nī pnoiyē'd
 he tried to catch him nán and
 dā nā gē'ē in the morning

15 he i jē he caught him
 bā xū hu wild fox he tip si hin-
 jā bā ē' nī 3' he was best of all

16 nán and hū a crow yī ā' i nā n-
 jā pē'd he also caught him (another)
 17 he i nā' a nī sī si these were
 two jā pē i pī they that were
 caught nán and
 page 14

1 bi' x hi^{an} found in the grass he nā n-
 he was the one hi pē' nī pū ji' pā n
 he that caught the best one

2 nán and nān this hū crow
 hi ji' pā n the one which he caught
 he i jē i n he was not as good

Page 14

3 nān and bīxhiyān found in the
grass he i xē dī pān he was
called ^{man} nān hū crow

4 hī nēr man hī dān nē nīp
he who had daughters nān and
hī sē hīo his girls

5 he pē dā gānī they were told
he nā d nī bē id whom will
you marry he pē dē k ^{he told her} nē bā -
nā sē sē id he told the oldest

girl nān and he hā kⁿ she said
hū hā d nā nī t nē nī bē id the crow

he will the one who will marry me

7 dā n wā x hī it he is too ugly
bīoxhiyān found in the grass

8 nā i hā d nā nī d nē nī bē id she
can be the one that will

marry him bīoxhiyān found in
the grass

p. 14

9 he hákⁿ she said nebānāsesē'id
the oldest girl nāⁿ and biōxhī-
yān found in the grass

10 hānāⁿ nīwād he married
her [the youngest] nūunāⁿ this
he jāsesīp the youngest
girl

11 hānīⁿ ^{and} benāsesē'id the oldest
girl hūnhāⁿ nānin crow he
was the one

12 hēnībē'dāⁿ he that married
her nāⁿ and xāpīⁿ later
biōxhīyān found in the grass
hēⁿ just he was different

13 hēⁿ desīpēⁿ he was good looking
nāⁿ and hēⁿ bāxāgāⁿ he was
a big boy nāⁿ and bāxgūpīⁿ
a little later

Page 14

- 14 he nāi nīk^{id} he then said
 bi ox. hūyān found in the grass
 nāⁿ and he hā'kⁿ he said
 15 nāⁿ and he paⁿ hūk he said to him
 nā jānⁱ the chief he d nāⁿ xunāⁱ
 that he should cry out
 16 he paⁿ hūk he said to him
 nāⁿ ge iekⁿ tomorrow hād bis-
 gāⁿ hūnāⁿ I will go out to see
 17 hi pīⁿ nāⁿ hād nādi hāⁿ I will
 the buffaloes look for them
 he hā'kⁿ he said nāⁿ and
 nāā thus nā jāⁿ chief

page 15

- 1 he nānāⁿ xunā^d he cried out
 nāⁿ and he hā'kⁿ he said bi ox. hū-
 yāⁿ found in the grass

p. 45

he is going out

2 hādbis gaⁿ hūd/nāxgusē'j in
the morning hē pē' nāⁿ nin
buffaloes

3 hādnoⁿ dīhād' he is going to
look for them he hāt^u he said
nājā chief nāⁿ and dāⁿ nāⁿ hād nāⁿ
gā' niniⁿ the next morning

4 hēnāē' i bisgan^u but he went out
nāⁿ and

5 hē i bi thā he found them hē pēⁿ
nāⁿ nin buffaloes nāⁿ and
hē nāē' gā' nāⁿ xā dīni they were
all going to nāⁿ and hē i nāⁿ nāⁿ
he hāⁿ and they killed them all

7 nāⁿ nēni i de jā nī si dāⁿ hūk he

was always doing the same nāⁿ ad
8 nāni jō nāsi nāⁿ dīni eg^u they
were not hungry any more

p. 15

8 nāⁿ and bioxyāⁿ found in
the grass hē-nā-jāⁿ he became
chief

9 nāⁿ ^{and} néhā this crow hēi-pānāⁿ
he was lazy hēi-wāⁿ x. hānēⁿ kē
she did not like him

10 hīnā his wife nā ē: isī this
^{the} is end [correct the text].

transliteration of Found in the grass 55
Goggles - Michelson

ARCHIVES OF THE
BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY
SMITHSONIAN INSTITUTION
2708

A man camped. He was hunting all the time and he told his wife "You might hear something at night. He might come. Don't go out to see him" he told his wife, and again he went out hunting and at night he did not come in. And this woman heard a man. He shouted out at night near the camp, and she knew what her husband had told her "don't go out to see him." "I might go out to see him" she thought. The man came in. He sat down at the back of the lodge. And this woman she gave him some food. "This isn't the kind of a plate that I use" this man said. And she tried another way. She got white feathers and used

them as a plate. "This is not the kind"
 he said. And again she tried
 another way. She got her leggings.
 They were beaded. She used them
 as a plate. "Nearly right" he
 said. And again she tried another
 way. She used her dress as a plate.
 "Nearly right" he said. And she
 commenced to think about it.
 She used herself as a plate. So
 put food on herself. "That is what
 I want" he said. He commenced
 to eat, and he said "Sometimes one
 has to hit the plate" he said, and he
 cut open her belly. He pulled
 out babies. One he threw near the
 door and one at the back of
 the lodge. Then he went out. and

and a little while later at night
 her husband came back. There
 was no light. He cried out "Where
 are you" he said, but there was
 no answer, and he understood
 at once "I told you" he said. He
 went in. He saw that his wife's
 belly was open. He fixed his wife.
 He put her in bed. He went back
 on the hills till ^{twelve} morning he went
 back home. He went in his tipi.
 He saw where the babies were playing.
 His bow and arrows were sticking
 up. He thought it funny. He took
 breakfast and when he finished, he
 went ^{out} (back to the hills). In the evening
 he went home. And again he saw his
 arrows were sticking up, and he

understood. He stayed over night in his tipi and in the morning he went out to see. He went up a hill, and went back quickly [47] along a gulch near his tipi. Very carefully and close he hid himself. He heard them. One of his boys said: "Come on, my friend" he said one "let us play" he said "all right" he said (to the). And they picked up the arrows. They stuck them in the ground. They commenced to gamble at the arrow game. This man went close. He saw his boys. They were playing the arrow game. He jumped in and caught one of them. The boy bit and scratched him after a while the man quieted him

and he said to him in a whisper
 "I will go out. Play with my
 arrows. You catch the other
 boy and shout out 'Father'. I
 will jump in and catch him"
 he said to him "all right" said the
 boy. And the man went a
 long way off. He went over a
 hill. He came back quickly
 along a gulch. He got back
 near his tipi and hid himself.
 He listened and after a while he heard
 them. "Let us play" said the boy
 who was caught by their father.
 The other boy was wild. He said "No"
 "Our father caught you" he said to
 him. And again
 "Let us play". "No. Our father caught

you" he said to him. "No; he did not catch me. I have been biting him" he said "Come on". Then they commenced to play. They picked up the bow and arrows. They commenced to gamble in play. And after a while the 1st grabbed the other and he said: "Come on. I have caught him". And their father jumped in. He caught him and he said to him: "Stop crying" he said to him, "I will make you bows and arrows. You can play" he said to him. "All right" the boy said "Make a bow and arrows. There should be two arrows, one red and the other black. And it should be the

same way for the other boy " He
 said. And the man did what
 he had him. And when
 he finished the bow and
 arrows, the boy said to him
 " Make a sweat lodge. Paint
 the willows red, and there should
 be one hundred in Mumble "
 he said to him " and take my
 mother in " He said to him. And
 the man did so, and when he
 had finished the sweat lodge.
 he took his wife in. And
 one of the boys shot upwards
 and said : "Get out. Run out" he
 said. And he shot a second shot
 upwards "Get out. Run out" He
 said. And the sweat lodge

It was shaking. And the other
boy did the same, and when
he finished shooting "get out.
Run out" he said. And their
mother ran out. Their father
was glad. They commenced
to live as married people
again. And after a little
while these boys became
large and they used to go around.
They used to shoot. And their father
told them: "Where the thick brush
is, don't go over there. There is
a man living there who is mean"
he told them. "We understand" they
said to him. And in a little while
they said: "Let us go over where
the thick brush is, where our

father said." And they went over
and they got over there. There
was one tipi. They walked
in. An old man lived there.
And he said to them "You are the
ones, my grandchildren." He said
"I want you to look for my lice."
He said to them. "All right" they said.
They commenced to dig for his
lice. And they saw there was
a hole on the top of his head.
And this man had long hair
like ropes. In a little while he
went to sleep, and one of these
boys put a rock in the fire
and when it was red-hot he
put it in the man's head.
And his hairs were tied. They killed

him and they pulled out his hair. They went back home. And when they had got home they gave it to their father. "You can use that as a rope" they said to him. "We killed the man that you spoke of" they said. "How did you kill him" their father said to them. And "We picked lice for him; and he was asleep. and we put a rock in his head. and that is how we killed him" they said. "All right. You are right" he said to them. And later he said to them "Where a tree is down below, a nest is on the tree. Young eagles live there" their father said to them.

"don't bother them." He said to them. and after a while they said "let us go over there" "all right" said the other. They then went over. They got to the little eagles. One of the boys climbed up. He got hold of one and he said to him "How do the clouds look when your father comes?" And the young eagle said "There are black clouds when he comes." The boy got hold of the other one and he said to him "How do the clouds look when your mother comes?" He twisted the eagle's beak and the young eagle said "There is a big wind when my mother

comes" he said to him. A little later there were very black clouds and there was wind. One of the boys shot at a rock and said: "If you can pull out this arrow, you can kill us" he said to the big eagle. There was thick rain and this big eagle flew down; he got hold of the arrow and flew up with it, and when this arrow sprang back as an elastic, it smashed him on the rock, and one big eagle flew down and she did the same as the first big eagle. She did the same. She was smashed. And this boy pulled their feathers

He took these feathers home.
They gave them to their father
"What is it?" He said to them, and
"Where that tree is, we got them
and we killed the big eagles"
they said. "All right. You are
right" He said to them. And
again he told them "Don't go
near that tree which is broken
off at the top. It kills persons."
He said to them. "all right" they
said. And later they went over
to it. They got to it. They were
standing near it. And
that tree bent over towards
them where they were. But
they were not there. That tree
smashed. They picked up the

pieces. They took the wood home. They took it in. "Here is wood" they said to their mother. "Where did you get it?" she said to them. And they said to her "Where that tree is, it bent over, and it smashed and we picked it up." "Are you sure?" she said to them. "Yes, we are sure" they said. And their father said to them "Don't go over there. There are sage-hens. Don't shoot them. They are not supposed to be shot" he said to them. And a little later they went over. They saw the sage-hens. They shot at them. They did not hit them. They (the birds) flew away. And

right away, they saw wind.
They started home. One got in,
and the other was blown far
away. He stuck in the brush
and later was found by an
old woman and she said to him
"You are he, my grandchild,
Found-in-the-Grass. She took him
home where the camps were.
She kept him. And later the chief
cried out and said "Whoever
catches a wild fox, he shall
marry my daughter" he said;
and Found in the Grass said
to his grandmother: "I am going
to try to catch him" he said to
his grandmother. And she
said to him: "You can't

catch; you are too ugly" she said to him; and Found in the Grass wanted to try. And he tried to catch him, and in the morning he caught a wild fox. He (this fox) was best of all. And Crow he also caught one. These were the two that were caught; and Found in the Grass was the one that caught the best one. And the one that Crow caught was not as good. And Found in the Grass and Crow were called by he that had the daughters; and his girls were told "whom will you marry?" He told the oldest girl and she said

"Crow will be the one to marry me; Found in the Grass is too ugly; she (her younger sister) can be the one to marry Found in the Grass," the oldest girl said. And Found in the Grass married the youngest girl, and Crow was the one that married the oldest girl. And later Found in the Grass changed in appearance. He was good looking, and he was a big boy; and a little later Found in the Grass said to the chief that he should cry out; he said to him: "Tomorrow I will go out to see; I will

look for buffalos" he said;
and this Chief cried out and
said: Found in the Grass
is going out in the morning
he is going to look for buffalos"
the Chief said. And the next
morning he went out and
found the buffalos. They all
went; and they killed them
all. And he was always
doing the same. They were
not hungry any more. And
Found in the Grass became
chief. And this Crow was
lazy. His wife did not
like him. This is the end.

SMITHSONIAN INSTITUTION
BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY
MEMORANDUM

....., 191

Pipe stone

D + K. of 1, 3, 4

SMITHSONIAN INSTITUTION
BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY
MEMORANDUM

....., 191

Kingfisher

A. D + K. 115

of Picarilla Apache
5 oddard 231 + lit cites

SMITHSONIAN INSTITUTION
BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY
MEMORANDUM

....., 191

White Man + Elk Head

A. Dsk. 107, 108

G. K. 68

Assin. Cf. Lo 116

Pigeon, W. 32

SMITHSONIAN INSTITUTION
BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY
MEMORANDUM

....., 191

White Man + Ducks

A. Dsk. 60

G. K. 71

Assin. L. 111; cf 112

Pigeon cf Michelson.

SMITHSONIAN INSTITUTION
BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY
MEMORANDUM

....., 191

White man + Burs.

A. D + K. p. 110

Gr. . Rv. p. 72

SMITHSONIAN INSTITUTION
BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY
MEMORANDUM

....., 191

Mapacho Found in the
Grass M.

A. D + K. 341, 350
378

G. K. 77

Assn. CPL 168

SMITHSONIAN INSTITUTION
BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY
MEMORANDUM

....., 191

Gr. + Porcupine

A. D + K. 340
q 330

Gr. of K. 100, 101

BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY

CATALOGUE OF MANUSCRIPTS

No. 2708

Stock Algonquian

Language Arapaho

Dialect

Description: (words, vocabulary, dictionary, grammar, text, legends, notes)

Collector Truman Michelson

Place

Date

Part, probably all, 1910

Remarks Misc. stories; some texts and ^{English} translations.

Text- 91 pp, trans. 54 pp. *Also 35 pp. typed copies of English translations.*

Informants: Little Shield, Wolf Bear, White Breast
Interpreter: John Loggins



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.